



Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen aus der Bundesrepublik Deutschland in die Republik Aserbaidschan

Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Федеративной Республики Германия в Азербайджанскую Республику молоко и молочные продукты

I.1. Absender / Отправитель Name / Название Anschrift / Адрес		I.2. Bezugs-Nr. der Bescheinigung / № сертификата					
		I.3. Zuständige oberste Behörde / Высший компетентный орган					
		I.4. Zuständige örtliche Behörde / Местный компетентный орган					
I.5. Empfänger / Получатель Name / Название Anschrift / Адрес		I.6. Zuständige oberste Landesbehörde / Высший компетентный орган на уровне федеральной земли					
I.7. Herkunftsland / Страна происхождения Bundesrepublik Deutschland / Федеративная Республика Германия	ISO-Code/ Код ISO	I.8. Herkunftsregion / Регион происхождения	ISO-Code/ Код ISO	I.9. Bestimmungsland / Страна назначения	ISO-Code/ Код ISO	I.10. Bestimmungsregion / Регион назначения	ISO-Code/ Код ISO
I.11. Herkunftsort / Место происхождения Name / Название Zulassungs-Nr. / Регистрационный № Anschrift / Адрес		I.12. Bestimmungsort / Место назначения Name / Название Zulassungs-Nr. / Регистрационный номер Anschrift / Адрес					
I.13. Verladeort / Место отгрузки		I.14. Versanddatum / Дата отгрузки					
I.15. Transportmittel ¹ / Транспортное средство ¹ ☐ Flugzeug / Воздушный транспорт ☐ Schiff / Водный транспорт ☐ Eisenbahnwaggon / Ж/д транспорт ☐ Straßenfahrzeug / Автомобильный транспорт ☐ Anderes / Иное: _____ Kennzeichnung / Маркировка: Bezugsdokument / Справочный документ:		I.16. Beschreibung der Ware / Описание товара I.17. Erzeugnis-Code (HS-Code) / Код продукции (код HS)					

Часть I - Информация о поставке / Teil I - Angaben zur Sendung



Gallib Abdulaliyev,
Head of Animal Health and Biosecurity Department,
Food Safety Agency
of the Republic of Azerbaijan,
Chief Veterinary Officer



Teil II / Часть II

Ich, die/der unterzeichnete amtliche Tierärztin/Tierarzt, bescheinige hiermit Folgendes: / Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

1. Milch, aus der die Milcherzeugnisse hergestellt wurden, stammt von gesunden Rindern in registrierten Betrieben, die unter tierärztlicher Überwachung standen und auf Tuberkulose und Brucellose überwacht wurden. / Молоко, из которого были выработаны молочные продукты, получено от здорового крупного рогатого скота на зарегистрированных предприятиях, находящихся под контролем ветеринарного врача и подвергнутых контролю по туберкулезу и бруцеллезу.
2. Die Milcherzeugnisse wurden in Anwendung eines Sicherheitsmanagementprogramms, das auf den HACCP-Grundsätzen beruht, und eines Rückstandsüberwachungsprogramms für antimikrobielle Stoffe und Pestizide hergestellt. / Молочные продукты были выработаны с применением программы обеспечения безопасности, основывающейся на принципах ХАССП, и программы контроля продукции на остатки антимикробных веществ и пестицидов.
3. Die Milcherzeugnisse wurden nach Maßgabe von Vorschriften hergestellt, die den Empfehlungen der Codex Alimentarius Kommission entsprechen. / Молочные продукты были выработаны согласно требованиям, соответствующим рекомендациям комиссии Кодекс Алиментариус.
4. Die für die Herstellung verwendeten importierten Milcherzeugnisse stammten ausschließlich aus Mitgliedstaaten der EU oder aus von der EU zugelassenen Drittländern und erfüllen alle einfuhrrechtlichen Bestimmungen der EU. / Искользованные для выработки импортные молочные продукты происходят исключительно из стран-членов ЕС или аттестованных ЕС третьих стран и отвечают всем правовым требованиям ЕС к импорту продукции.
5. Die bei der Herstellung verwendete frische Kuhmilch erfüllt die folgenden Anforderungen: Gesamtkeimzahl nicht mehr als 100 000 Kolonien pro ml Rohmilch, Gehalt an somatischen Zellen nicht mehr als 400 000 Kolonien pro ml Rohmilch, gemäß den Kriterien in Anhang III Abschnitt IX Kapitel I Teil III Punkt 3 a) der Verordnung (EG) Nr. 853/2004. / Искользованное при выработке свежее коровье молоко отвечает следующим требованиям: Общая бактериальная обсемененность не превышает 100 000 колоний на мл сырого молока, содержание соматических клеток не превышает 400 000 колоний на мл сырого молока, согласно критериям, указанным в Пункте 3 а) Части III Главы I Раздела IX Приложения III Регламента (ЕС) № 853/2004.
6. Die frische Rohmilch wurde unter hygienischen Bedingungen und bei einer Temperatur von nicht mehr als 10°C gewonnen, gesammelt, gekühlt und transportiert. / Свежее сырое молоко было получено, собрано, охлаждено и перевезено с соблюдением гигиенических условий и при температуре не выше 10°C.
7. Die Milch, aus der die Milcherzeugnisse hergestellt wurden, wurde einem der folgenden Verfahren unterzogen: / Молоко, из которого была выработана молочная продукция, было подвергнуто одной из следующих процедур:
 - a) einer Wärmebehandlung bei mindestens 71,7°C für die Dauer von mindestens 15 Sekunden, wie es bei der Kurzzeit-Hochtemperaturpasteurisierung (HTST) erforderlich ist; oder / тепловой обработке при температуре не менее 71,7°C на протяжении не менее чем 15 секунд в соответствии с требованиями метода кратковременной высокотемпературной пастеризации (КВТП); или
 - b) einem Sterilisationsverfahren bei einer Temperatur von 135°C für die Dauer von mindestens einer (1) Sekunde (Ultrahocherhitzung); oder / стерилизации при температуре 135°C на протяжении не менее одной (1) секунды (сверхвысокая температурная обработка); или

Galib Abdulaliyev,
Head of Animal Health and Biosecurity Department,
Food Safety Agency
of the Republic of Azerbaijan,
Chief Veterinary Officer



- c) bei Milch mit einem pH-Wert von 7,0 oder darüber, einer zweimaligen Wärmebehandlung bei mindestens 71,7°C für die Dauer von mindestens 15 Sekunden, wie es bei der Kurzzeit-Hochtemperaturpasteurisierung (HTST) erforderlich ist. / для молока с pH 7,0 или выше - двукратной тепловой обработке при температуре не менее 71,7°C на протяжении не менее чем 15 секунд в соответствии с требованиями метода кратковременной высокотемпературной пастеризации (КВТП).
8. Bei Erzeugnissen, die aus nicht pasteurisierter Milch hergestellt wurden, ist das Ursprungsland frei von allen in der WOAHL-Liste aufgeführten und für Milch und Milcherzeugnisse relevanten Krankheiten. / Страна происхождения продукции, выработанной из непастеризованного молока, свободна от всех перечисленных в списке МЭБ и релевантных для молока и молочной продукции заболеваний.
9. Die Molkerei/der milchverarbeitende Betrieb, in denen die Milch und/oder die Milcherzeugnisse erzeugt wurden, ist entsprechend den EU-Vorschriften zugelassen und wird vom zuständigen Veterinäramt regelmäßig überwacht und von der Food and Veterinary Office (FVO) der EU geprüft. / Молокозавод/молокоперерабатывающее предприятие, на котором было произведено молоко и/или молочная продукция, зарегистрирован(-о) в соответствии с законодательством ЕС, находится под регулярным контролем компетентного ветеринарного органа и проверяется Бюро по продовольствию и ветеринарии (FVO) ЕС.
10. Die Waren wurden so verpackt und versandt, dass Verunreinigung und Verderb verhindert werden. / Продукция была упакована и отгружена таким образом, чтобы не допустить загрязнения и порчи.
11. Die unter Teil I oben angegebenen Erzeugnisse sind mit einem Identitätskennzeichen versehen. Sie erfüllen die Tiergesundheits- und Hygienevorschriften der Europäischen Union für die Erzeugung von Milch und Milcherzeugnissen und sind für den menschlichen Verzehr in der EU geeignet. / Вышеуказанная в части I продукция маркирована идентификационным знаком. Она отвечает эпизоотическим и гигиеническим требованиям Европейского Союза к производству молока и молочной продукции и пригодна для употребления в пищу человеком в ЕС.
12. Das Ursprungsland ist frei von Rinderpest. / Страна происхождения свободна от чумы крупного рогатого скота.
13. Die Milch stammt aus einer Region, die nach EU-Recht frei von MKS ist. / Молоко происходит из региона, свободного от ящура согласно законодательству ЕС.
14. Die Milch, aus der die Milcherzeugnisse hergestellt wurden, stammte aus Betrieben, in denen während der letzten 20 Tage kein Anthrax festgestellt wurde. / Молоко, из которого была выработана молочная продукция, получено от предприятий, на которых за последние 20 дней не было выявлено сибирской язвы.
15. Die Rinderbestände im Ursprungsland werden amtlich überwacht und einem amtlichen Brucellose- und Tuberkulosestest gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/429 in Verbindung mit der delegierten Verordnung (EU) 2020/689 unterzogen. / Поголовье крупного рогатого скота в стране происхождения контролируется государственными органами и исследуется на бруцеллез и туберкулез официальным методом в соответствии с положениями Регламента (ЕС) 2016/429 в совокупности с Делегированным регламентом (ЕС) 2020/689.
16. Im Ursprungsland erzeugte Milch wurde von gesunden Tieren gemäß Tiergesundheitsvorschriften in Anhang III, Abschnitt IX Kapitel 1 der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 gewonnen. / Произведенное в стране происхождения молоко получено от здоровых животных согласно требованиям к здоровью животных, установленным в Главе 1 Раздела IX Приложения III Регламента (ЕС) № 853/2004.

Galib Abdulaliyev,
Head of Animal Health and Biosecurity Department,
Food Safety Agency
of the Republic of Azerbaijan,
Chief Veterinary Officer



ke
23.04.23



17. Damit die Anforderungen von Anhang III Abschnitt IX Kapitel 1 der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 erfüllt werden, finden im Ursprungsland regelmäßige tierärztliche Untersuchungen gemäß Artikel 18 der Verordnung (EU) Nr. 2017/625 statt. / В целях соблюдения требований Главы 1 Раздела IX Приложения III Регламента (ЕС) № 853/2004 в стране происхождения проводятся регулярные исследования ветеринарным врачом в соответствии со Статьей 18 Регламента (ЕС) № 2017/625.

Amtliche/-r Tierärztin/Tierarzt / Официальный ветеринарный врач

Name (in Großbuchstaben) /
Фамилия, имя (заглавными буквами)

Qualifikation und Amtsbezeichnung /
Квалификация и должность

Datum / Дата

Unterschrift³ / Подпись³

Siegel³ / Печать³:

Galib Abdulaliyev,
Head of Animal Health and Biosecurity Department,
Food Safety Agency
of the Republic of Azerbaijan,
Chief Veterinary Officer



- 1) Zutreffendes bitte ankreuzen. / Отметить подходящий вариант.
- 2) Falls erforderlich / Если требуется
- 3) Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden. / Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка.



Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft
Postfach 14 02 70, 53107 Bonn

Dr. Galib Hummat Abdulaliyev
Chief Veterinary Officer
Head of of Animal Health and Veterinary
Control Department
Food Safety Agency of the Republic of
Azerbaijan
AZ1029. 185b, Haydar Aliyev avenue,
Baku
Azerbaijan

Dr. Katharina Kluge
Ministerialrätin
Chief Veterinary Officer (CVO)

BEARBEITERIN Sina Wieczorek
HAUSANSCHRIFT Rochusstraße 1, 53123 Bonn
TELEFON +49 228 99 529-3896

E-MAIL 324@bmel.bund.de
INTERNET www.bmel.de

GESCHÄFTSZEICHEN 324-36104/0225#001

DATUM 22. April 2025

Ausschließlich per E-Mail

Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen aus der Bundesrepublik Deutschland in die Republik Aserbaidschan

Abstimmung einer neuen Veterinärbescheinigung
Anlage: Veterinärbescheinigung für Milch und Milcherzeugnisse (Stand: 22.04.2025)

Sehr geehrter Herr Dr. Galib Hummat Abdulaliyev,

für Ihr Schreiben vom 18. April 2025 (AZ: 3-44/2-PP-990/2025) und Ihre damit verbundene Zustimmung danke ich Ihnen. Anbei übermittle ich Ihnen die finale Version der neuen, bilateral abgestimmten Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen aus der Bundesrepublik Deutschland (Stand: 22.04.2025, s. Anlage) sowie ein von mir paraphiertes Exemplar. Ich werde die zuständigen Behörden und Verbände darüber informieren, dass mit dieser die Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen nach Aserbaidschan ab sofort wieder aufgenommen werden kann. Ich bedanke mich für das entgegengebrachte Vertrauen und stehe für Rückfragen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Dr. Katharina Kluge

Катарина Клуге

Главный ветеринарный инспектор
(CVO)

Федеральное министерство продовольствия и сельского хозяйства.
Почтовый адрес: Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft, Postfach 14
02 70, 53107 Bonn

Г-ну Галибу Абдулалиеву

Главному ветеринарному инспектору
Заведующему отделом здоровья
животных и ветеринарного контроля
Агентства пищевой безопасности
Азербайджанской Республики
AZ1029, г. Баку, проспект Гейдара
Алиева, 185б
Азербайджан

ИСПОЛНИТЕЛЬ Зина Вичорек
МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ Rochusstraße 1, 53123 Bonn
ТЕЛЕФОН +49 228 99 529-3896

Е-MAIL 324@bmel.bund.de
ИНТЕРНЕТ www.bmel.de

№ 324-36104/0225#001

ДАТА 22 апреля 2025 г.

Только по электронной почте

**Экспорт молока и молочной продукции из Федеративной Республики Германия в
Азербайджанскую Республику**

Согласование нового ветеринарного сертификата

Приложение: Ветеринарный сертификат на молоко и молочную продукцию (по состоянию
на 22.04.2025)

Уважаемый господин Абдулалиев!

Благодарю Вас за письмо от 18 апреля 2025 года (№ 3-44/2-PP-990/2025) и выраженное в нем согласие. В приложении направляю Вам окончательную редакцию нового согласованного в двустороннем формате ветеринарного сертификата на экспортируемые из Федеративной Республики Германия молоко и молочную продукцию (по состоянию на 22.04.2025, см. приложение), а также парафированный мною экземпляр. Я проинформирую компетентные органы и ассоциации о том, что с этим сертификатом экспорт молока и молочной продукции в Азербайджан может быть немедленно возобновлен. Благодарю Вас за оказанное доверие. Готова ответить на дополнительные вопросы.

С уважением,
по поручению,
(подпись)

Катарина Клуге